



安全理事会

Distr.: General
18 March 2004
Chinese
Original: English

2004 年 3 月 15 日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表
给安全理事会主席的信

谨提及 2004 年 3 月 11 日在海牙签署的《联合国与大不列颠及北爱尔兰联合王国政府之间关于执行前南斯拉夫问题国际刑事法庭判决的协定》（见附件）。

按照第 12 条，《协定》于签字后 30 天即 2004 年 4 月 10 日起生效。

按照《前南斯拉夫问题国际刑事法庭规约》第 27 条，大不列颠及北爱尔兰联合王国向安全理事会正式表示愿意按本协定条款自生效日起接受已定罪者在联合王国服刑。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

埃米尔·琼斯·帕里（签名）



**2004 年 3 月 15 日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表
给安全理事会主席的信的附件**

**联合国与大不列颠及北爱尔兰联合王国之间关于执行前南斯拉夫问题
国际刑事法庭判决的协定**

联合国，作为前南斯拉夫问题国际刑事法庭（下称“国际法庭”），和大不列颠及北爱尔兰联合王国政府（下称“联合王国”）；

回顾安全理事会 1993 年 5 月 25 日第 827（1993）号决议所通过《国际法庭规约》第 27 条，其中规定经国际法庭判刑者应在国际法庭从向安全理事会表示愿意接受已定罪者的国家名单中指定的国家服刑；

注意到联合王国表示愿意执行国际法庭的判决；

协议如下：

第 1 条

协定的目的和范围

本协定适用范围包括一切因要求联合王国执行国际法庭判决而产生的有关事项。

第 2 条

程序

1. 要联合王国执行判决的请求应由国际法庭书记官长（下称“书记官长”）提出，并得到国际法庭庭长（下称“庭长”）的核可。
2. 书记官长提出的请求应通过英国驻海牙大使馆送交联合王国外交和联邦事务处。
3. 书记官长向联合王国外交和联邦事务处送交请求时应提供下列文件：
 - (a) 判决书的核证副本；
 - (b) 判处监禁刑罚所涉罪行的详情；
 - (c) 关于判决中已服刑的时间长度的说明，包括任何审判前拘留的信息，改变刑期长度和条件的其他任何措施，以及与判决的执行有关的其他任何因素；
 - (d) 酌情提供被判刑者的任何医疗和心理治疗报告，在联合王国接受进一步治疗的任何建议，以及与执行判决有关的其他任何报告；
 - (e) 被判刑者的姓名、出生日期和地点、任何所知家庭成员或同联合王国的其他联系，或提出请求的其他任何理由。

4. 联合王国的有关国家当局应按照国家法律对书记官长的这类请求作出决定，联合王国应迅速通知国际法庭是否接受提出的请求。

第 3 条

执行

1. 联合王国有关国家当局在执行国际法庭宣布的判决时应受判决期限的制约。
2. 监禁的条件应按照本协定第 6 至第 9 条，遵循联合王国的法律，并受国际法庭的监督。
3. 监禁的条件应等同于根据联合王国法律服刑的囚犯，并应符合有关的人权标准。

第 4 条

被定罪者的移送

书记官长应同联合王国作出适当安排，将被定罪者从国际法庭移送联合王国有关当局。在移送之前，书记官长应将本协定的内容告知被定罪者。移送程序应在联合王国和书记官长议定的时间和地点进行。

第 5 条

一罪不二审（特定规则）

被定罪者根据《国际法庭规约》构成严重侵犯国际人道主义法的行为，经国际法庭审判后，不应再由联合王国法庭审判。

第 6 条

视察

1. 联合王国有关当局应允许欧洲防止酷刑和不人道或有辱人格的待遇或处罚委员会（下称“欧洲防止酷刑委员会”）按照自己确定的访问间隔，定期地不论何时视察根据本协定拘押的犯人的拘留和处置条件。防止酷刑委员会必须向外交和联邦事务处和国际法庭庭长提交有关视察结果的机密报告。未经联合王国政府同意，国际法庭庭长不得将报告泄露给任何个人或组织。
2. 联合王国和庭长应就本条第 1 款所述报告的结果相互协商。其后庭长可请联合王国向其报告欧洲防止酷刑委员会建议在拘押条件方面作出哪些变动。

第 7 条

信息

1. 联合王国应在下列情况下立即通知书记官长：
 - (a) 刑满前六个月；
 - (b) 被判刑人在刑满前逃逸；
 - (c) 被判刑人死亡；

(d) 在移交联合王国管辖区内执行同等国内判决而考虑提前释放被判刑人之前六个月。

2. 虽有本条第1款的规定,书记官长和联合王国应在双方任何一方提出要求时,就与执行判决有关的所有事项彼此协商。

3. 书记官长应在本协定规定的判决执行期间,根据联合王国的请求,向联合王国提供书记官长掌握的与执行这一判决有关的任何报告或其他信息。

第 8 条

提前释放、赦免和减刑

1. 如果根据所适用的联合王国国内法,被判刑人符合提前释放、赦免或减刑的条件,联合王国应在符合条件之前提前通知书记官长,并且应在这一通知中说明符合提前释放、赦免或减刑条件的所有情况。

2. 国际法庭庭长应与国际法庭法官协商,裁定提前释放、赦免或减刑是否适当。书记官长应将庭长的裁定通知联合王国。如果庭长裁定提前释放、赦免或减刑不适当,联合王国应采取相应的行动。

第 9 条

中止执行

1. 下列情况应中止执行判决:

- (a) 刑期已满;
- (b) 被判刑人死亡;
- (c) 被判刑人获得豁免或减刑;
- (d) 在本条第 2 款所述的法庭裁定之后。

2. 国际法庭可在任何时候决定要求中止在联合王国执行判决,将被判刑人移送另外一个国家或国际法庭。

3. 联合王国有关当局应在得到书记官长因某项决定或措施而停止执行判决的通知之后,立即中止执行判决。

4. 在依照本协定停止执行判决后,联合王国可根据其国际义务酌情移交或驱逐被定罪人。

第 10 条

无法执行判决

如出于任何法律或实际理由,在决定执行判决后的任何时间无法进一步执行判决,联合王国应立即通知书记官长。书记官长应作出转移被判刑人的适当安排。联合王国有关当局应在通知书记官长至少 60 天后才能就此事进一步采取行动。

第 11 条
费用

除非双方另有协议，国际法庭应承担被判刑人出入联合王国的转移费用。联合国应支付执行判决所涉的其他一切费用。

第 12 条
生效

本协定在国际法庭和联合国签字 30 天后生效。

第 13 条
协定有效期

1. 本协定应在联合国根据协定的条款和条件执行国际法庭的判决期间一直有效。
2. 双方中任何一方均可在与对方协商以及在提出中止要求的一方向对方提出书面通知两个月后中止执行这项协定。本协定不得在协定所适用的判决结束或根据本协定中止之前、或联合国在被判刑人服满刑期或这一判决中止执行后移交或驱逐被判刑人之前中止。

为此，下列签署人经正式授权，在本协定上签字，以资证明。

2004 年 月 日以英文订于 ，一式两份。

大不列颠及北爱尔兰
联合王国政府

联合国

海牙
联合王国大使

前南斯拉夫问题国际刑事法庭
副书记官长